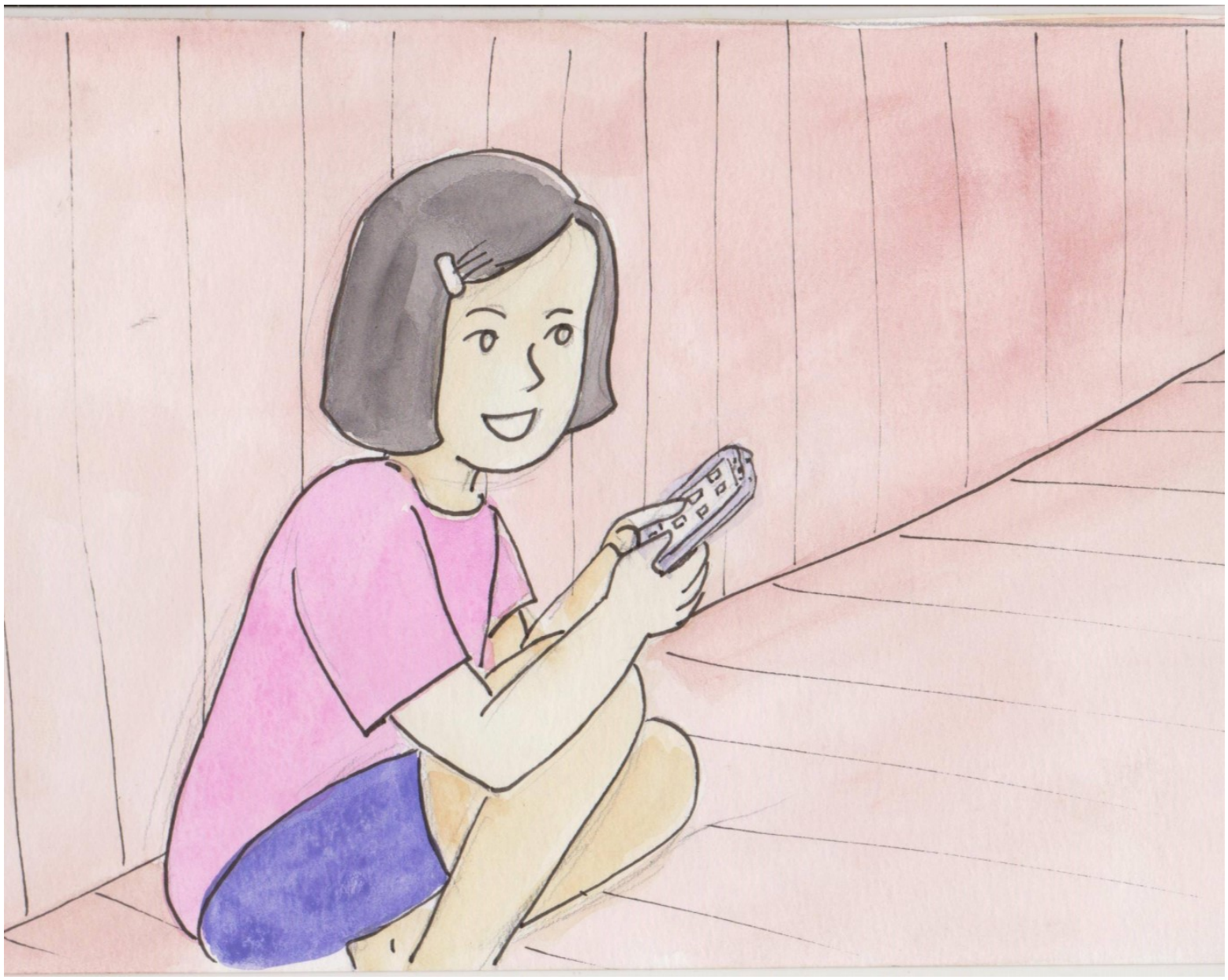


มื่อนีเล๊อโทราซ่ะเต๊อโอ่ะ

มื่อนีเล๊อโทราซ่ะเต๊อโอ่ะ

เรื่อง อรพิน ดุษฎีดารกา

ภาพ ศรัณย์รักษ์ สันติอรุโณทัย

เรียบเรียง อรพิน ดุษฎีดารกา

มีนาคม 2563

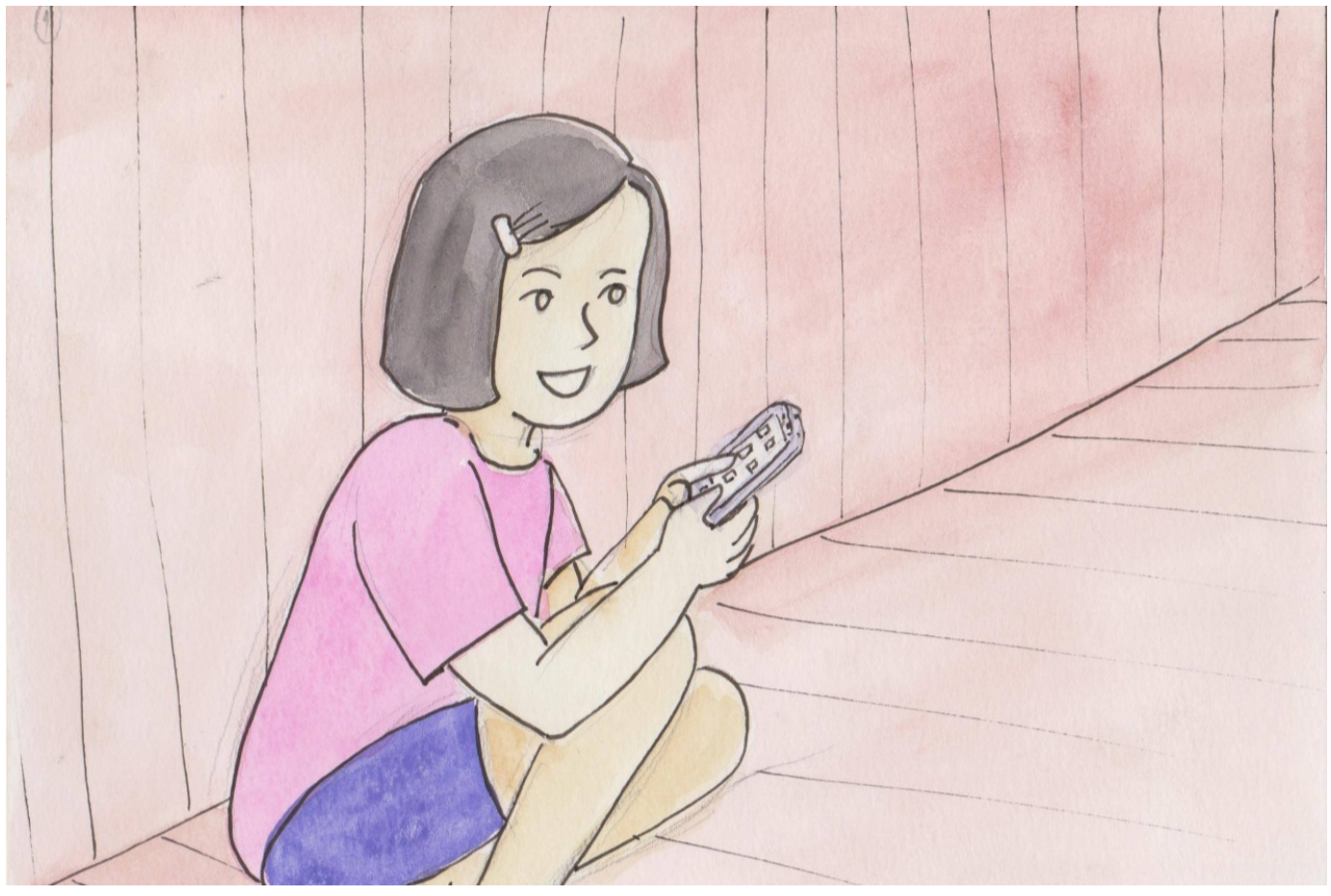
มูลนิธิภาษาศาสตร์ประยุกต์ (Foundation for Applied Linguistics) ร่วมกับสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษาเชียงใหม่เขต 5 และ 6

“โครงการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาไทยโดยนำภาษาถิ่นร่วมจัดการเรียนรู้ (ทวิภาษา : กะเหรี่ยงสกอร์ – ไทย)”

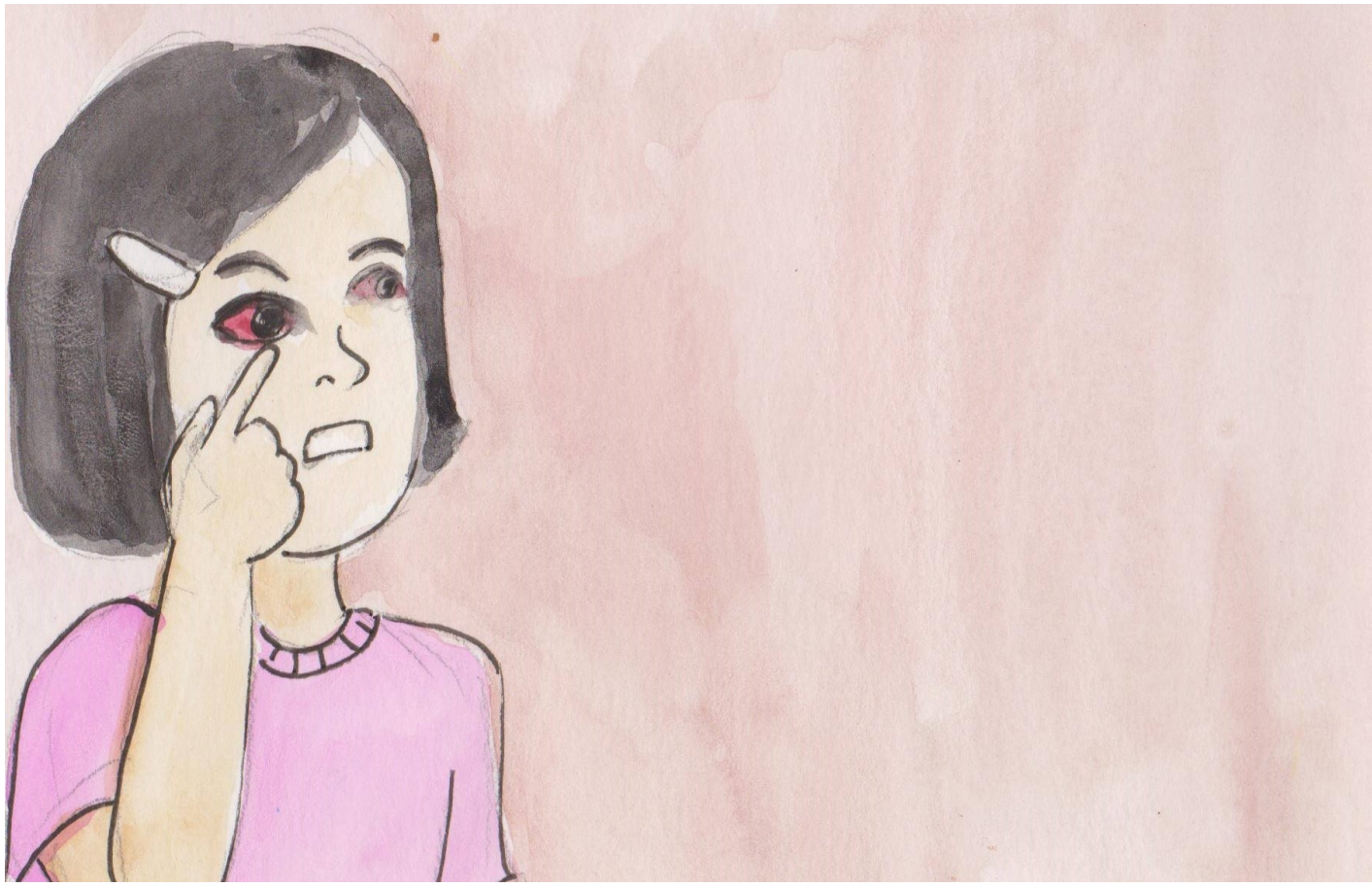
Supporting Mother Tongue Based MLE Project in Ethnic Minority Communities in Thailand : Sgaw karen - Thai

ภายใต้การสนับสนุนของมูลนิธิเกื้อฝันเด็ก Child’s Dream Foundation (CDF)

ยา เจ่อ แก๊ พ่อะมื่อ เจ่อมี เล๊อ น่อลื่อ เต่อนี ด๊อ เต่อนี ต่าเล๊อ อ๊ะ โอ่ะ เดอ ยา ท่อโบ เม่ แว เล๊อ โทราซ่ะ มาต่า เต่อ มีมี แล ต่า เต่อตอตอ เจ่อ แล ช่อะ เดอ ออ ท่อโบ ย่อแคอี เจอ โชโม แม่ะแว เล๊อ อ่ะแก๊ เจ่อโฆม่อ เล๊อ อ่าเฆ เก๊อเต่อ แพ๊ เต่อเชอเก่อต่อ เล๊อ เจ่อ เมอ ออ เต่อบลื๊อ น่ารี่ เต่อบลื๊อลา ต่า แฮ แก๊ท่อ แว เล๊อ เจ่อแม่ะ คลีชา บ่ะชา เจ่อ เมอ ออ ดี๊ โทราซ่ะ



เต่อนีญูาอี ศอคอ ยา เจ่อ แฆ เท่อ ดี๊ซ๊อซ๊อ ก๊อมื่อนี แพ๊ เล๊อ เจ๊อ กวา ท่อ ต่า ด๊อ ฆี๊ เน่ โทรา ซ่ะ แพ๊ กว่าท่อตา แม่ะคลีชา ชาเน่ ก๊อนี ชาตื่อ กอเต่อแก๊ เจอ แฆเท่อ เล๊อ ล่อมี โค่ บ่ะชา บี่ะแม่ะดี๊ แล ศอ ฮ๊ะ ศือ โม่ เล๊อ ต่าพออ่อะ อ๊ะ ล่อ แพ๊ เล๊อ ยาเจ่อแล อ่ะคา เจอ มา ลอ เก๊อ โท ราซ่ะ แพ๊ เจ่อโม่ น่าฮู ด๊อ แฮศอ แว จ๊ะยา บ่ะตา ลอฮ เจ่อ แต๊ เอ่ะ เจ๊อโม่ โม่เออ เจ่อ แม่ะคลีชา โด่ะม๊ะ กว่าท่อต่า เตอ เช เลอ บ่า แพ๊ เล๊อ เจ่อ แฮศอ เจ่อมาลอเก๊อ โทราซ่ะ เจ่อโม่ ศี่ท่อ โทราซ่ะ แต๊ แวเล๊อ อ่าแม๊เก่อลา แต่พ๊ะ บ่ะ แล มา เก ออ โม่เก่อแกว๊นา เก่อลี เน่อ ซ๊ะ แล อ่อะเม วี โม่เก่อ แลเซอ นา เล๊อ เต๊อซี่เซ่อร่ะ วี แล แกว๊นา แล มา เก โทราซ่ะ



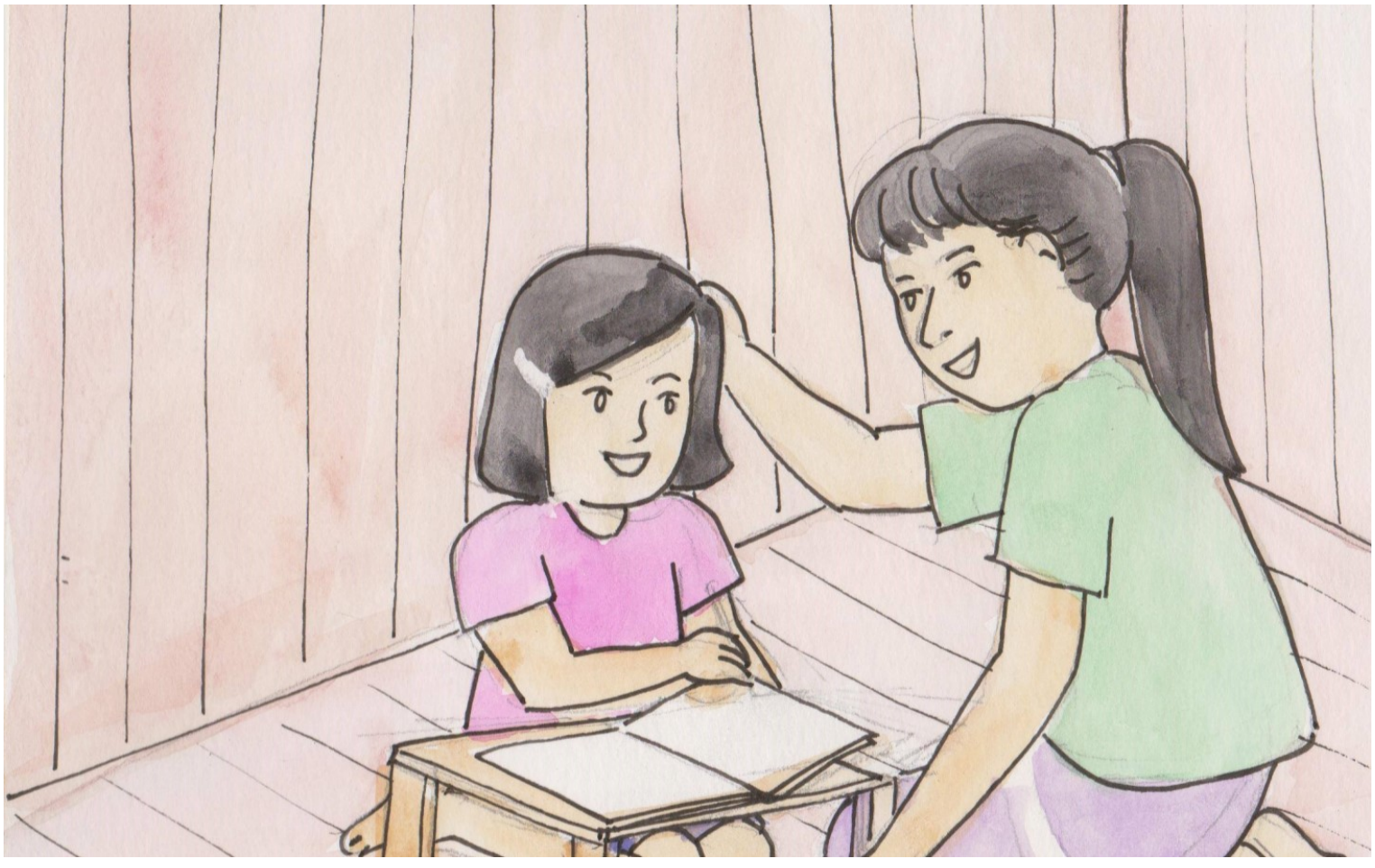
เจ๊อโม่ แล เซอ ยา แล โอ่ะ เต๊อซี่เซ่อร่ะ เต๊อซี่เซ๊อร่ะ แต๊ แว บ่ะ เมอ แม่ะคลี โอ่ะบฺมี๊ 2-3 นี ด๊อ แฆ จฆา ลอ โทราซ่ะ วี ด๊อ โม่ แล แกว๊ ยา แล มา เก โทราซ่ะ แพ ปฆา มา โทราซ่ะกว่า แว ด๊อ แต๊ แว บ่ะค๊อ เต่อลา เม่ เล๊อ อ๊ะตา แซว เต๊อโอ่ะบาฮ เก่อบ่า ม่าล๊อ แพ๊ เจ๊อ น่าฮู ปฆามา โทราซ่ะ แต๊ แว เจ๊อ ซ่ะ บ่ะพฆอ แพ๊ เจ่อ โทราซ่ะ เต๊อ โอ่ะ เจ๊อ เก่อมา ดี แลฮ

เม่ เล๊อ โทราซ่ะ แก๊ แว ต่าเล๊อ อ๊ะโล่โด่ะ เก๊อ เต่อ เจ๊อบ่ะ กว่า ยูทู๊ เก่ ด๊อ กว่า กาตู เซ ดี แลฮ คีนี เต่อนี เจ่อ แม่ะคลีชา จ่าลอ เต่อนีญาอี เจ่อ แล เล๊อ โจ๊ เซ เม่ เล๊อ คีนี เต่อนี เจ่อต่า เต่อป๊อมื่อ เม่ เล๊อ เต๊อ เน่ โลแกว๊ โทราซ่ะ ด๊อเก่อ แก๊ ดีอี ตือ เล๊อ โทราซ่ะ ปฆามา แว วี เจ่อต่า มื่อะซู มื่อะซ๊ะ เต๊อโอ่ะ แพ๊ ต่อ เชอ เก๊อ ต่อ เล๊อ โทราซ่ะ เต๊อโอ่ะ เจ่อเต๊อเซ่ญา



เล๊อ บ่ะมาดี แลฮ เจ่อ โด เก๊อน่า ต่า เล๊อ เซ๊อร่ะ โซโล แฮ แก๊ ท่อ อ่าซ๊ะ เม่ แว เล๊อ เจ๊อ น่าเป่อ ต่าเล๊อ เซ๊อร่ะ โซโล แว มื่อ เศ่ลอ เจ๊อ โล่ แกว๊ เด่อ เจ๊อ เซ่อ ก๊อ แก๊ เก ต่า แต๊ โจ๊ อ๊า ล่อ เจ๊อ ต่า มื่อะโด่ะ เมอ เล๊อ เจ๊อ ซี่ญ่า โล่ แกว๊ เด่อ เซ่อก๊อ มื่อะเน่ ป๊อโล่แกว๊ต่า ตื่อ โจ๊พล่าคา เจ่อเป๊อจื่อ เก เล๊อ เด๊อ เจ๊อ ชี่น่อ อ่อะเม เดอ โม่ป่า อ่อะเว กวี๊ โด่ะร๊ะ แพ๊ อ่อะ เมวี มื่อฮาลอ ยา เดอ เจ๊อโม่ เจ๊อป่า ชี่น่อ แต๊ เซ่อก๊อมื่อะมื่อะ เจ๊อโม่ เจ๊อป่า โซ่ยา ป๊ะ โล่ แกว๊ โทราซ่ะเน่ อ๊ะ เก่อเมอ เล๊อ เป๊อ แม่ะคลี ฮ๊ะฆอ โค่นู่ะ เต๊อชฆี บ่า มาโลต่า เต๊อ โกล๊ ยาเจ่อ เก๊อน่า ด๊อจู่โม่ป่า อ๊ะต่าแต๊ บ่ะชาเป๊อ โล่แกว๊ ด๊อ โทราซ่ะ อ่า แก๊ ต่าเต่อเฆ เล๊อ เจ๊อ ฆ่อ เต่อบลื๊อมี แก๊ต่าโด เล๊อ อ๊ะ โล่โด่ะ

ซู๊ญ่า เน่ เจ่อ เก๊อ เก๊อน่า โม่ป่า อ๊ะ ต่าโซ่ ต่าซอ ก๊อมี แพ๊เจ๊อเก่อมี เจ่อ เต๊อ โล่แกว๊ โทราซ่ะ เลอ บ่าฮ เจ๊อ ต่าเชอ เก๊อ ต่อ เล๊อ เจ่อ มาลี่ะมาโล โอ่ะ แว อ่า ด๊อ เจ่อ มีแว มี่อะร๊ะ เต่อลา ปูฆี่ เจ่อ แล ฆี๊ เก โทราซ่ะ เล๊อช่าง เจ่อซ๊ะเต๊อคือต่าเลอ เจ๊อซี่ญ่า อ่าแก๊ต่าเล๊อ อ่าบลื๊อโฮ่ะ บ่ะชา อ่า เต๊อแก๊ต่าเล๊อ อ๊ะโล่โด่ะ ด๊อ เจ่อซู่ อ่อะ โทราซ่ะ เล๊อ อ่า บลื๊อโอ่ะ เต่อจื๊อ เต่อจื๊อ ดีเน่ เจ๊อ ต่ามาโล



เรื่อง วันที่ฉันไม่มีโทรศัพท์ (การใช้โทรศัพท์)

ฉันเป็นผู้หญิงที่มีชื่อว่าปุยฝ้าย ในแต่ละวันสิ่งที่ขาดไม่ได้ก็คือโทรศัพท์ไม่ว่าจะทำอะไร จะไปที่ไหน ฉันก็จะเอาติดตัวไปด้วยเสมอ ตอนนี้ฉันคิดว่ามันเป็นเพื่อนที่ดีที่สุดและสนิทที่สุด พอฉันใช้เวลากับมันเป็นวันละหลาย ๆ ชั่วโมงติดต่อกันเป็นเดือน ๆ มันก็ส่งผลให้ดวงตาของฉันอักเสบ แต่ฉันก็ยังคงใช้โทรศัพท์ต่อไป

เช้าวันนี้ ฉันก็ตื่นขึ้นมาตามปกติ ในขณะที่ฉันลืมตาไปพร้อมกับเอื้อมมือหยิบโทรศัพท์ ในระหว่างที่กำลังจะลืมตานั้น ฉันรู้สึกปวดตามากกว่าทุกวัน ฉันปวดจนทนไม่ไหว ฉันจึงตัดสินใจลุกขึ้นจากที่นอนทั้งที่หลับตาอยู่ไปหาแม่ที่ห้องครัว แต่ในระหว่างทางฉันก็ทำโทรศัพท์หล่นลงบนพื้น เมื่อแม่ได้ยินเสียงก็รีบมาหาฉัน ถามว่าเกิดอะไรขึ้น ฉันบอกแม่ว่า “แม่คะ หนูปวดตามากๆ ลืมตาไม่ไหวเลย และในระหว่างที่เดินมา หนูก็ทำโทรศัพท์ตก” แม่ก็หยิบโทรศัพท์ของฉันขึ้นมา แม่บอกว่า “หน้าจอโทรศัพท์ของลูกแตก ต้องเอาไปซ่อม เดี๋ยวแม่พาลูกไปแต่งตัว กินข้าว แล้วแม่จะพาไปหาหมอ จากนั้นก็ไปซ่อมโทรศัพท์นะ” แม่พาฉันไปหาหมอ หมอบอกให้ฉันพักสายตา 2-3 วัน และให้ฉันลดการเล่นโทรศัพท์ หลังจากนั้นแม่ก็พาฉันไปซ่อมโทรศัพท์ พอช่างตรวจเช็คเสร็จ ช่างซ่อมโทรศัพท์บอกว่าต้องรอ 1 เดือน เพราะว่าที่ร้านไม่มีอะไหล่ ต้องสั่งของมาก่อนเมื่อได้ยินที่ช่างพูด ทำให้ฉันกังวลใจว่า “ถ้าฉันจะไม่มีโทรศัพท์ฉันจะทำอย่างไรเพราะโทรศัพท์เป็นสิ่งที่สำคัญที่สุดในตอนนี้ ฉันจะดยทป จะเล่นเกม และดการ์ตนได้อย่างไร”

สองวันต่อมา อาการปวดตาของฉันก็ดีขึ้น วันนี้ฉันสามารถไปโรงเรียนได้แล้ว ในสองวันที่ผ่านมานั้น ฉันรู้สึกอึดอัดมากเพราะฉันไม่ได้ใช้โทรศัพท์เลยและมันก็ต้องเป็นแบบนี้ต่อไปจนกว่าโทรศัพท์ของฉันจะซ่อมเสร็จ ฉันรู้สึกไม่มีความสุขและไม่มั่นใจ เมื่อถึงเวลาเรียน ฉันไม่มีโทรศัพท์ ฉันก็ไม่รู้จะทำอะไร ฉันจึงตั้งใจฟังในสิ่งที่ครูสอน ปรากฏว่าฉันเข้าใจบทเรียนที่ครูสอนได้ดีกว่าทุกๆ วัน ตอนบ่ายฉันได้เล่นกับเพื่อนๆ แทนการเล่นโทรศัพท์ ฉันรู้สึกสนุกมาก จึงทำให้ฉันรู้ว่าการได้เล่นกับเพื่อนมันสนุกมากกว่าการเล่นโทรศัพท์ หลังจาเลิกเรียน ฉันจึงรีบกลับบ้าน ฉันได้นั่งกินข้าวกับพ่อแม่พร้อมหน้าพร้อมตากัน นั่งทานข้าวอย่างเอร็ดอร่อย

หลังจากทานข้าวเย็นเรียบร้อยแล้ว ฉันกับพ่อแม่ก็ได้ใช้เวลานั่งพูดคุยกันอย่างสนุกสนาน พ่อกับแม่ก็สอนฉันว่าการเล่นโทรศัพท์มากๆ จะทำให้สายตาเสีย สมาธิสั้น เรียนไม่รู้เรื่อง ฉันฟังและเชื่อในสิ่งที่พ่อแม่พูด เพราะผลที่ฉันได้รับจากการใช้โทรศัพท์มากเกินไป มันส่งผลเสียมากมาย มันเป็นบทเรียนที่สำคัญ และต่อไปนี้ฉันจะเชื่อฟังคำสอนของพ่อกับแม่ในทุก ๆ เรื่อง เมื่อคุยกับพ่อแม่เสร็จ ก่อนนอนฉันไม่มีโทรศัพท์ ฉันก็มีเวลาทบทวนบทเรียนทำการบ้านอย่างตั้งใจและนอนหลับไปอย่างสบายใจ

หนึ่งเดือนต่อมาฉันไปรับโทรศัพท์ที่ร้าน ฉันไม่มีอาการตื่นเต้นกับโทรศัพท์อีกต่อไป ฉันรู้แล้วว่ามันเป็นแค่สิ่งที่จำเป็น แต่ไม่ใช่สิ่งที่สำคัญที่สุด ฉันปรับเวลาการใช้โทรศัพท์ให้เหมาะสม จากนั้นการเรียนของฉันก็ดีขึ้นเรื่อย ๆ มีเพื่อนเยอะขึ้น และฉันก็มีความสุขกับการใช้ชีวิตแบบนี้

MTB MLE

Instructional and Learning Materials Repository